

Voice Drama: Farewell - May 5th, nighttime

Scene 1: September 5th

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
<p>全ての存在は滅びるようにデザインされている。 生と死を繰り返す螺旋に…… 『私達』は囚われ続けている。 これは、呪いか。 それとも、罰か。 不可解なパズルを渡した神に、</p> <p>いつか、『私達』は弓を引くのだろうか？ ポッド042：ヨルハ機体2Bのバイタル確認。 記憶領域、思考野、補助運動野、再起動確認終了。</p> <p>再起動シーケンスに入る。 2B：う…… ポッド042：おはようございます。2B。 2B：私は…… ポッド042：報告:ヨルハ機体2Bは、今から1718時間前にヨルハ機体A2によって殺害された。 2B：1718時間……72日前…… ポッド042：その後、我々随行支援ユニットにより部品を再構成・再起動に至る。 内部に存在していたウィルス情報は「塔」崩壊と共に不活性化し、現在も活動を停止している。 2B：塔……？一体、何の事…… ッ !!9S……！ ポッド153：報告:ヨルハ機体9Sは、今から740時間前に活動を停止した。 2B：ポッド……153？ ポッド153：重度の汚染状態にあったが内部に存在していたウィルス情報は「塔」崩壊と共に不活性化し、現在も活動を停止している。 2B：9Sは……眠ってるの？ ポッド153：否定:9Sの再起動シーケンスに不具合あり。</p> <p>2B：不具合って一体…… ポッド153：不明:全ての再チェックは完了したが自我データのローディングが開始されず再起動出来ない状態。</p> <p>2B：自我データがロード出来ない…… じゃあ、監視シーケンスを走らせながら、チェックシーケンスをスキップして…… ポッド153：否定:既に345通りの組み合わせの対処を、34500回試行し、全て失敗に終わった。 この状態は、何らかの理由により9Sの自我データが消失しているという可能性を示唆している。 2B：自我データの消失…… ポッド153：提案:ヨルハ機体9Sの義体処分についての検討。</p> <p>2B：義体処分なんて、する訳ない……ッ ポッド153：……了解。 修復の終わった9Sの義体は汚れ一つない状態で……</p> <p>その顔は、まるで眠っているようだった。 私は、武器を取り、必要最小限の荷物をまとめ、立ち上がった。 行かなければ。 9Sを再起動する為の方法は、必ずある…… そう信じて</p>	<p>Everything that lives is designed to end. We are all perpetually trapped… in a never-ending spiral of life and death. Is this a curse? Or some kind of punishment? We often think about the god who blessed us with this cryptic puzzle… and wonder if we'll ever have the chance to kill him. Pod 042: YoRHa unit 2B vital signs confirmed. Restart of memory area, processing center, and secondary motor functions complete. Entering boot sequence. 2B: Nnngh… Pod 042: Good morning, 2B. 2B: What happened to me? Pod 042: 1,718 hours ago, YoRHa unit 2B was killed by YoRHa unit A2. 2B: 1,718 hours. That's...72 days. Pod 042: After the incident, these tactical support units restored unit 2B's parts and initiated a restart. With the destruction of the tower, the virus data fell dormant, and remains so at this time. 2B: A destroyed...tower? What are you talking about? 9S! Pod 153: YoRHa unit 9S ceased functioning 740 hours ago. 2B: Pod...153...? Pod 153: Unit 9S was in a state of severe infection. However, with the destruction of the tower, the virus data fell dormant. It remains so at this time. 2B: Is he asleep? Pod 153: Negative. There is a malfunction in unit 9S's boot sequence. 2B: What does that mean? Pod 153: Unknown. All checks have been completed. However, consciousness data will not commence loading, preventing a full restart. 2B: His consciousness data won't load... In that case, run a monitoring sequence and skip the checks. Pod 153: Negative. 34,500 tries of 345 troubleshooting combinations have already been attempted, and all failed. It is likely that 9S's consciousness data has been irreparably lost. 2B: Lost... Pod 153: Proposal: Consider disposing of YoRHa unit 9S's body. 2B: Absolutely not. Pod 153: ...Understood. 9S's body had been restored to perfect condition. There wasn't a scratch on him. It just looked like he was sleeping. I grabbed my weapons, collected what few supplies I'd need, and headed out. I had to go. There had to be a way to restart 9S. That faith drove me.</p>	<p>一切事物都是為了被毀滅而設計 「我們」被困在…… 重複生與死的螺旋中 這是詛咒？ 還是懲罰？ 「我們」是否總有一天會起身反抗交給「我們」無解謎題的神？ 補助機042: 確認寄葉機體2B的生命徵象 記憶區塊、思考皮質 補助運動皮質重新啟動檢查完畢 開始重新啟動步驟 2B: 嗚…… 補助機042: 早安, 2B 2B: 我…… 補助機042: 報告: 寄葉機體2B, 在距今1718小時前被寄葉機體A2殺害 2B: 1718小時……72天前…… 補助機042: 在那之後由我們隨行支援裝置重新構築零件並重新啟動 存在於內部的病毒情報在「塔」崩場的同時失去活性 目前依然停止活動 2B: 塔……? 到底是什麼意思…… 9S……! 補助機153: 報告: 寄葉機體9S在距今740小時前停止活動 2B: 補助機……153? 補助機153: 原本處於重度汙染狀態但存在於內部的病毒情報 在「塔」崩場的同時失去活性 目前依然停止活動 2B: 9S……在休眠嗎? 補助機153: 否定: 9S的重新啟動步驟發生異常 2B: 到底是什麼異常…… 補助機153: 不明: 雖然所有複測皆完成但自我資料沒有開始載入 處於無法重新啟動的狀態 2B: 無法載入自我資料…… 那就邊執行監控步驟 並跳過檢查步驟…… 補助機153: 否定: 已找出345種組合的處理方式 一共嘗試34500次, 結果皆失敗 目前的狀態, 顯示出9S的自我資料 因為某種原因已經消失的可能性 2B: 自我資料消失…… 補助機153: 提議: 考慮廢棄寄葉機體9S的義體 2B: 我不可能廢棄他的義體……! 補助機153: ……了解 9S修復完畢的義體 全身沒有一絲髒汙…… 他的表情看起來就像在睡覺 我拿起武器 收拾了最低限度的行囊, 站起身來 必須有所行動 一定有讓9S重新啟動的方法…… 我如此深信</p>	<p>모든 존재는 사라지도록 설계되어 있다. 생과 사를 되풀이하는 나선에…… 「우리」는 갇혀 있었다. 이것은 저주인가. 아니면 벌인가. 이해할 수 없는 퍼즐을 넘겨준 신에게 언젠가, 「우리」는 반역할 수 있을까? 포드 042: 요르하 기체 2B 바이탈 확인. 기억 영역, 사고 영역, 보조운동 영역, 재기동 확인 종료. 재기동 시퀀스에 들어간다. 2B: 으…… 포드 042: 안녕하세요, 2B. 2B: 나는…… 포드 042: 보고: 요르하 기체 2B는 지금으로부터 1718시간 전에 요르하 기체 A2에 의해 살해되었다. 2B: 1718시간……72일 전…… 포드 042: 그 후 우리 수행 지원 유닛에 의해 부품을 재구성, 재기동하기에 이른다. 내부에 존재하던 바이러스 정보는 「탑」 붕괴와 함께 비활성화되었으며, 현재도 활동은 정지된 상태이다. 2B: 탑……? 대제 무슨 일이…… 앗!! 9S……! 포드 153: 보고: 요르하 기체 9S는 지금으로부터 740시간 전에 활동을 정지하였다. 2B: 포드……, 153? 포드 153: 중도의 오염 상태에 있었으나 내부에 존재하던 바이러스 정보는 「탑」 붕괴와 함께 비활성화되었으며, 현재도 활동은 정지된 상태이다. 2B: 9S는…… 잠들어 있는 거야? 포드 153: 부정: 9S의 재기동 시퀀스에 결함 있음. 2B: 결함이라니 대체…… 포드 153: 불명: 재확인은 모두 완료하였으나 자아 데이터 로딩이 개시되지 않아 재기동할 수 없는 상태. 2B: 자아 데이터가 로딩되지 않다니…… 그럼 감시 시퀀스를 가동하면서 체크 시퀀스를 스킵하고…… 포드 153: 부정: 이미 345가지 조합의 대처를 34500회 시행하여 모두 실패로 끝났다. 이 상태는 어떠한 이유에 의해 9S의 자아 데이터가 소실되었다는 가능성을 시사하고 있다. 2B: 자아 데이터의 소실…… 포드 153: 제안: 요르하 기체 9S의 의체 처분에 대해 검토. 2B: 의체 처분이라니, 할 리가 없…… 포드 153: ……알겠음. 수복이 끝난 9S의 의체는 오염 하나 없는 상태로…… 그 얼굴은 마치 잠들어 있는 것처럼 보였다. 나는 무기를 손에 들고 필요 최소한의 짐을 꾸려 일어났다. 가야만 한다. 9S를 재기동시키기 위한 방법은 반드시 있을 것이다…… 그렇게 믿으며</p>

Voice Drama Scene 2: September 14th

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
私が居なかった間の情報をポッドから入手した。	The Pods told me what happened while I was out of commission.	我從輔助機們身上取得我不在時的情報	내가 없었던 동안의 정보를 포드로부터 입수하였다.
A 2の事、そして……9 Sの事。機械生命体が作った巨大な「塔」と呼ばれる建造物を、A 2と9 Sが破壊した事も聞いた。	About A2...and 9S. Apparently, they destroyed a giant tower built by the machines.	A 2的事、以及……9 Sの事也聽說A 2和9 S將機械生物所製造被稱為「塔」的巨大建築物給破壞了	A2의 일, 그리고..... 9S의 일. 기계생명체가 만든 거대한 「탑」이라 불리는 건조물을 A2와 9S가 파괴했다는 것도 들었다.
今は、そのガレキが街の至る所に、積み重なって山になっている。	That wreckage was now scattered everywhere, forming mountains of junk.	現在整座城市，到處都堆滿塔的瓦礫	지금은 그 잔해가 거리 곳곳에 산처럼 쌓여있다.
廃墟都市一体は、その景観を一変させていた。ポッド0 4 2：推奨:レジスタンスキャンプでの情報収集。	The landscape of the city ruins had changed completely. Pod 042: Proposal: Gather information at the Resistance camp.	整座廢墟都市的景色變得截然不同輔助機0 4 2: 建議: 在抵抗軍營蒐集情報	폐허 도시 일대는 그 광경이 완전히 바뀌었다. 포드 042: 권장: 레지스탕스 캠프에서 정보 수집.
レジスタンスキャンプは「塔」の崩落から奇跡的に難を逃れていたものの……	While the Resistance camp somehow survived the destruction of the tower,	抵抗軍營雖然奇蹟似地在「塔」的崩塌下逃過一劫	레지스탕스 캠프는 「탑」의 붕괴로부터 기적적으로 화를 면할 수는 있었지만.....
デボル・ポボルを含めた何名かのレジスタンスは、機械生命体との戦いで命を落としたいらしい。	a number of them lost their lives battling the machines—including Devola and Popola.	但包含迪瓦菈和波波菈在內的幾名抵抗軍似乎在与機械生物的戰鬥中喪命了	데볼, 포볼을 포함한 몇 명의 레지스탕스는 기계생명체와의 싸움에서 목숨을 잃었다고 한다.
アネモネは大変な状況ながらも、気丈に振る舞っている様子だった。私はアネモネと9 Sの自我再起動についての情報交換をしたが、	In spite of the situation, Anemone remained strong. We exchanged thoughts regarding how to restart 9S's consciousness,	安妮莫寧的處境雖然十分艱辛卻依然表現得很堅強我和安妮莫寧交換重新啟動9 Sの情報	아네모네는 어려운 상황 속에서도 굳세게 행동하는 모습이었다. 나는 아네모네와 9S의 자아 재기동에 대한 정보를 교환했지만
あまり有力な情報は得られなかった。ポッド1 5 3：報告:バンカー関連記録の消失。私達ヨルハ機体は特殊なモデルだ。他のアンドロイドには存在しない「ブラックボックス」という器官が付いており、そのエネルギーで高い機動性能を獲得している。	but I didn't learn much of use. Pod 153: Alert: Bunker-affiliated records have been lost. We YoRHa were special models. We had parts called "black boxes" that other androids lacked, and the energy they provided allowed us to achieve advanced speed and agility.	但沒有得到什麼有用的資訊輔助機1 5 3: 報告：地堡相關紀錄消失我們寄葉機體是特殊的機種擁有其他人造人沒有的「黑盒」這項器官其能量使我們得到高度機動性能	그다지 유력한 정보는 얻을 수 없었다. 포드 153: 보고: 병커 관련 기록 소실. 우리 요르하 기체는 특수한 모델이다. 다른 안드로이드에는 존재하지 않는 「블랙박스」라는 기관이 달려 있으며 그 에너지로 높은 기동 성능을 확보한다.
だが、一般的なアンドロイドと異なり、メンテナンスは本来バンカーの技術部しか出来ない。	But unlike standard androids, YoRHa maintenance... ..could only be performed in the engineering facilities at the Bunker.	不過，和一般人造人不同我們只能在地堡的技術部進行維修	그러나 일반적인 안드로이드와는 달리 점검은 본래 병커의 기술부에서만 할 수 있다.
アクセスポイントにあった僅かな資材やプログラムによって簡単な修復は可能だったが、機体内部の詳細情報などはバンカー陥落と共に消失してしまった。それでも、私は情報を求めて各地を彷徨った。	Simple repairs were possible using programs and materials available at access points, but detailed information about our bodies was lost when the Bunker fell. Despite the risks, I traveled the land tirelessly in search of information.	雖然能夠藉由存取點的稀少材料和程式進行簡單的修復但機體內部的詳細資訊已經隨著地堡淪陷一起消失了即使如此，我還是在各地徘徊尋求情報	엑세스 포인트에 있었던 극히 일부의 자재와 프로그램으로 간단한 수복은 가능했지만, 기체 내부의 상세 정보 등은 병커 함락과 함께 소실되어 버렸다. 그럼에도 나는 정보를 찾아서 각지를 헤매었다.
何日も、何日も……ポッド0 4 2：警告:ヨルハ機体2 Bのメンテナンス不良によるダメージが増加。推奨:適切な修復処置と、消耗品の交換。	For days upon days... Pod 042: Alert: Lack of maintenance is resulting in increasing damage to YoRHa unit 2B. Proposal: Take appropriate repair measures and replace worn components.	徘徊了好多天、好多天……輔助機0 4 2: 警告：寄葉機體2 B維修不良導致的損傷增加建議：適當的修復處理和更換消耗品	머칠을 계속해서..... 포드 042: 경고: 요르하 기체 2B의 점검 불량에 의한 대미지 증가. 권장: 적절한 수복 처치와 소모품 교환.
疲れきった私は、応急処置をする事すら面倒になっていた。	In my exhausted state, even performing quick-fix repairs was a slog.	精疲力竭的我逐漸連緊急處理都覺得麻煩	너무나도 지쳐버린 나는 응급 처치를 하는 것조차 귀찮은 상태였다.
心の片隅で、全てが無駄なんじゃないか、と感じ始めている。	In a quiet corner of my mind, I'd started to feel that everything was futile.	甚至在心裡的某個角落開始覺得這一切是否都是徒勞無功	마음 한구석에서 모든 것이 소용없는 일인 것처럼 느껴지기 시작했다.
もう、どうでもいい。もう、9 Sは起きないのではないか。そんな黒い感情が思考野に広がりそうになる度に、私は、首を振って否定する。諦めてはいけない。諦めてはいけない。諦めてはいけない。それが欺瞞だとしても、認めるわけにはいかない。重くなった体を引き起こす。ここから、さらに遠い区画なら、ヨルハ機体の生存者もいるかもしれない。	"It doesn't matter anymore." "9S will likely never wake up." Each time those dark feelings spread through my circuits, I would shake my head and deny them. "You won't give up. You won't give up. You won't give up." Even if I was deceiving myself, I had to keep going. I forced my weary body to rise. Maybe here—so very far away—there would be YoRHa survivors.	已經怎樣都無所謂了9 S可能已經不會再醒來了每當這種黑暗的情緒開始在思考皮質擴散時我就會搖頭加以否定不能放棄。不能放棄。不能放棄即使這是欺騙自己，也不能承認我撐起沉重的身體如果是距離這裡更遠的區域或許會有倖存的寄葉機體	이제 아무래도 상관없어. 이제 9S는 일어나지 못하는 게 아닐까. 그런 어두운 감정이 사고 영역에 퍼져나가려고 할 때마다 나는 고개를 흔들며 부정한다. 포기해서는 안 된다. 포기해서는 안 된다. 포기해서는 안 된다. 설정 이것이 기만이라 해도 인정할 수는 없다. 무거워진 몸을 일으킨다. 여기서 더 먼 구역이라면 요르하 기체의 생존자가 있을지도 모른다.
ポッド1 5 3：報告:メール受信。2 B：メール……確認して。ポッド1 5 3：送信者:ジャッカス件名:「9 Sの自我データ再起動について」よう、元気か? 2 B.	Pod 153: Alert: Mail received. 2B: ...Read it. Pod 153: Sender: Jackass Subject: Reactivating 9S's Consciousness Data Hey, 2B. How's tricks?	輔助機1 5 3: 報告：收到郵件2 B: 確認……郵件輔助機1 5 3: 寄件人：怪卡絲主旨：「關於重新啟動9 S的自我資料」呀，還好嗎？2 B	포드 153: 보고: 메일 수신 2B: 메일..... 확인해줘. 포드 153: 발신자: 잭एस 제목: 「9S의 자아 데이터 재기동 관련」어이, 잘 지내지? 2B.
この前の9 Sの件について、ちょっと判った事がある。あれから私の方でも色々調べてみたんだが、気になる情報を見つけてね。9 Sの記憶領域の外部アクセスポートにログが残ってた。	So I learned something about this whole 9S thing. I've been looking into it since we talked, and found some interesting info. Seems there was a log left in the external access port of 9S's memory area.	關於之前9 S的情況，我有新的發現在那之後，我這邊也進行了許多調查發現一個令人有點在意的情報9 S記憶區塊的外部存取連接埠有留下紀錄	저번에 말한 9S 건에 대해 조금 알게 된 사실이 있어. 그 이후로 내 쪽에서도 여러 가지 조사를 해봤는데, 조금 신경 쓰이는 정보를 발견해서 말이야. 9S 기억 영역의 외부 엑세스 포트에 로그가 남아있었어.
機械生命体の作った「方舟」と呼ばれるオブジェクトからの通信記録だ。	It's a communication record with an object called an "ark" that was built by the machines.	這是來自機械生物製作被稱為「方舟」的物件的通訊記錄	기계생명체가 만든 「방주」라고 하는 오브젝트에서 보낸 통신 기록 이야.
「方舟」が何かは判らないが、おそらく、サーバーか何かの類だろう。	Not totally sure what an "ark" is, but I'd bet good money it's some kind of server.	雖然不知道「方舟」是什麼但應該是何種器一類的東西吧	「방주」가 무엇인지 알 수 없지만 아마도 서버 같은 것이겠지.
ログに書いてあった時間と座標を一応送っておく。	Anyhoo, I'll go ahead and send you the time and coordinates written in the log.	我姑且把紀錄中的時間和座標也傳給妳	로그에 적혀있던 시간과 좌표를 일단 보내게.
そこに、もしかしたら何かヒントがあるかもしれない。メール本文は以上。時間と三次元座標データが添付されている。その座標は……「塔」の崩壊した場所を示していた。	Maybe you'll find something. ...End message. Timestamps and three-dimensional coordinate data are attached. The coordinates led right to the destroyed tower.	那裡說不定會有什麼線索郵件內文如上夾帶了時間與三次元座標資料那個座標……就是「塔」崩塌的地方	거기에 어쩌면 어떠한 힌트가 있을지도 몰라. 메일 본문은 여기까지. 시간과 3차원 좌표 데이터가 첨부되어 있음. 그 좌표는..... 「탑」이 붕괴한 장소를 가리키고 있었다.

Voice Drama Scene 3: September 17th

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
見渡す限り、一面の白いガレキの山、山、山……	There were mountains of white rubble as far as the eye could see.	放眼望去，全都是一堆又一堆的白色瓦礫小山……	둘러보면 일면이 새하얀 잔해의 산, 산, 산.....
「塔」が崩落した場所の中央には私はいる。 私はそこで穴を掘っていた。 ポッド 1 5 3：推測: 当該地点は現地点より40m下方に存在。	I was in the center of the area where the tower crumbled. ...And I was digging. Pod 153: Target destination is estimated to be 40 meters beneath our current location.	我在「塔」崩場位置的中央 一心一意地挖洞 輔助機 1 5 3：推測：該地點位於目前地點下方40公尺處	「탑」이 붕괴한 장소의 한가운데에 내가 있다. 나는 그곳에서 구멍을 파고 있었다. 포드 153: 추측: 해당 지점은 현 지점으로부터 40m 아래에 존재.
ポッド 0 4 2：推奨: 効率的な掘削方法の検索。 そうだ。ジャッカスが送ってきた座標は、塔のガレキに埋もれた場所を示していた。 私はそのガレキを掘って、座標の位置まで降りようとしている。 だが、「塔」の素材は思ったより固く、遅々として掘削は進まなかった。 息が白い。気づくと雪が降っている。 「塔」のガレキが周囲の熱を吸収し、冷却しているらしい。	Pod 042: Proposal: Find a more efficient method of excavation. It was true—the coordinates Jackass sent pointed to a place buried beneath what used to be the tower. And I was cutting through the rubble to reach it. But the debris was tougher than I expected, and I was getting nowhere. My breath was white. Before I knew it, snow was falling. Apparently the tower rubble was absorbing ambient heat and cooling the entire area.	輔助機 0 4 2：建議：搜尋有效率的挖掘方法沒錯。怪卡絲送來的座標 指出的位置正好被塔的瓦礫給埋住了 我正在挖開瓦礫，以便下降到座標的位置 不過，「塔」的材料比想像中還堅硬 挖掘的進度十分緩慢 我吐出的氣息是白色的不知不覺間開始下雪了 「塔」的瓦礫似乎會吸收周遭的熱度並加以冷卻	포드 042: 권장: 효율적인 굴삭 방법 검색. 그렇다. 잭애스가 보내온 좌표는 탑 잔해에 파문헌 장소를 가리키고 있었다 나는 그 잔해를 걷어내 좌표 위치까지 내려가려고 한다. 그러나 「탑」의 소재는 생각보다 단단한 것이라 굴삭 작업은 지지부진했다 내신 숨이 하얗다. 언제부턴가 눈이 내리고 있었다. 「탑」의 잔해가 주변의 열을 흡수하여 냉각된 듯하다.
ポッド達によれば、ケイ素などを中心とした、機械生命体由来の素材という事だ。 だが、そんな事はどうでもいい。 私はただ、穴を掘るだけだ。 ポッド 1 5 3：推測: 当該地点は現地点より25m下方に存在。	According to the Pods,the material was a product of the machines formed primarily of silicon. But that didn't matter to me. I just had to dig. Pod 153: Target destination is estimated to be 25 meters beneath our current location.	根據輔助機們所說這些瓦礫的主要成分是矽 是來自機械生物的材料 但那種事情根本不重要 我只需要向下挖 輔助機 1 5 3：推測：該地點位於目前地點下方25公尺處	포드에 따르면 규소 등을 중심으로 한 기계생명체에서 유래한 소재라고 한다. 그러나 그런 사실은 아무래도 상관없다. 나는 다만 구멍을 팔 뿐이다. 포드 153: 추측: 해당 지점은 현 지점으로부터 25m 아래에 존재.
ポッド 0 4 2：警告: ヨルハ機体 2 B のメンテナンス不良によるダメージが増加。 下に降りるにつれて、「塔」の材質が固くなってきた。 掘り進むには武器を使っていたが、手軽に扱える片手剣の使用を止め、格闘装備に切り替え、砕くように掘り進める。 ひたすら無心で穴を掘り続けていると、余計な事を考えなくても済む。	Pod 042: Alert: Lack of maintenance is resulting in increasing damage to YoRHa unit 2B. The deeper I got, the harder the material became. I'd been using my sword as a kind of improvised shovel, but I eventually switched to combat bracers ...and started bashing my way through. The mindless work made it easy not to think.	輔助機 0 4 2：警告：寄葉機體 2 B 維修不良導致的損傷增加 當我越往下，「塔」的材質也變得越堅硬 我本來是用武器來挖掘 於是我停止使用方便的單手劍 改用格鬥裝備以擊碎瓦礫的方式往下挖 只要一直專心地挖洞，就不會再思考多餘的事情	포드 042: 경고: 요르하 기체 2B의 점검 불량에 의한 대미지 증가. 아래로 내려갈수록 「탑」의 재질이 점점 단단해졌다. 더 파 내려가기 위해 무기를 사용했지만 손쉽게 사용할 수 있는 한손검 사용을 중지하고 격투 장비로 전환하여 잔해를 깨듯이 파 내려갔다. 아무 생각 없이 오로지 구멍만 파고 있으면 쓸데없는 생각이 들지 않는다.
痛覚神経に痛みが走る。 だが、この痛みがあるうちは正気を保っていられる。 ポッド 1 5 3：推測: 当該地点は現地点よりも12m下方に存在。	Signals spiked across my pain sensors constantly. But so long as I could feel pain, I could maintain my sanity. Pod 153: Target destination is estimated to be 12 meters beneath our current location.	痛覺神經感到一陣痛楚 但只要還有痛覺，我就能保持理智 輔助機 1 5 3：推測：該地點位於目前地點下方12公尺處	통각 신경에 고통이 전해져 온다. 그러나 그 고통이 있기에 제정신을 차리고 있을 수 있다. 포드 153: 추측: 해당 지점은 현 지점으로부터 12m 아래에 존재.
ポッド 0 4 2：警告: ヨルハ機体 2 B のメンテナンス不良によるダメージが増加。 警告: 適切な修復処置を行わない場合、機体に深刻な影響が発生。	Pod 042: Alert: Lack of maintenance is resulting in increasing damage to YoRHa unit 2B. Alert: Failing to take appropriate repair measures will result in severe damage to unit.	輔助機 0 4 2：警告：寄葉機體 2 B 維修不良導致的損傷增加 警告：若不進行適當修復處理將對機體產生嚴重影響	포드 042: 경고: 요르하 기체 2B의 점검 불량에 의한 대미지 증가. 경고: 적절한 수복 처치를 취하지 않을 경우 기체에 심각한 영향 발생.
掘り進めるにつれ、「方舟」と呼ばれるオブジェクトの正体が判ってきた。 複雑な結晶を組み合わせた、大きなメモリユニットのようだ。 だが、粉々に砕かれており、「生きている」結晶は見当たらなかった。	As I dug, I came to understand what the "ark" was. It was a large memory unit comprised of complex crystals. But it had shattered when the tower collapsed, and I couldn't locate any active crystals.	隨著我向下挖我逐漸明白被稱為「方舟」的物件真正的身分 似乎是由複雜的結晶組成的巨大記憶單位 但都已經粉碎我沒有發現「還活著」的結晶	계속 파 내려갈수록 「방주」라고 불리는 오브젝트의 정체를 알 수 있었다. 복잡한 결정을 조합시킨 커다란 메모리 유닛인 듯하다. 그러나 자칫하게 부서져 있어 「살아 있는」 결정은 보이지 않았다.
それでも私は、「方舟」の結晶を探して掘り進める。 格闘装備の隙間から血が飛び散った。 指先の感覚はおろか、手首から先のセンサーは全て死んでしまっていた。 強制的に固定したボルトが肉に食い込んでいるのだ。	Regardless, I kept digging. Blood began to seep from gaps in the bracers. I lost feeling in my fingers, then my hands. The bolts I'd secured the bracers with dug deep into my flesh.	即使如此，我還是繼續挖掘，找尋「方舟」的結晶 格鬥裝備的隙縫中噴濺出血液 別說是指尖的知覺 手腕以下的感應器似乎已經全部壞死 我強行固定的螺絲已經嵌入肉中	그럼에도 나는 「방주」의 결정을 찾아 계속해서 파 내려갔다. 격투 장비의 틈새에서 피가 흘러나왔다. 손끝의 감각은커녕 손목부터 손끝까지의 센서가 모두 죽어버렸다. 역지로 고정된 볼트가 살을 파고 들어간 것이다.
そんな事はどうでもいい。 この先に、9 Sを救う為の情報が…… 「方舟」の破片が少しでもあれば、私は……私は……!! ポッド 0 4 2：警告: ヨルハ機体 2 B。過負荷による強制シャットダウン。	None of that mattered. If there was information down here that could save 9S... If even a fragment of the ark was still intact...I had to find it! Pod 042: Alert: Unit 2B has entered a forced shutdown due to excessive exertion.	但這根本就不重要 能夠拯救 9 S 的情報就在這下面…… 只要還有一點「方舟」的碎片我就能……我就能……!! 輔助機 0 4 2：警告：寄葉機體 2 B，因負荷過度強制關機	그런 건 아무래도 상관없다. 이 끝에 9S를 구하기 위한 정보가..... 「방주」의 파편이 조금이라도 있다면, 나는..... 나는.....!! 포드 042: 경고: 요르하 기체 2B. 과부하에 의한 강제 셧다운.

Voice Drama Scene 4: September 19th

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
<p>ポッド0 4 2：緊急用ナノマシン除去完了。 ヨルハ機体2 Bのバイタル確認。 再起動シーケンスに入る。 おはようございます。2 B。 2 B: 私は…… ポッド0 4 2：過酷な連続運用による、強制機能停止</p> <p>私が慌てて「方舟」について聞くと、ポッド達は小さなオレンジ色に光る結晶を取り出した。見つけた破片は、機械生命体の通信プロトコルを残したものであったらしい。そのプロトコルとデータを使って、鍵のようなものを作り、9 Sの記憶領域を開けるとの事だ。</p> <p>詳細の説明は聞いても理解出来なかったが、少なくとも穴を掘り続けた意味はあったらしい。ポッド達は吸い出したデータを修復用ワクチンに組み替えた。</p> <p>そして、9 Sのアクセスポートからケーブルを引き出し、有線接続する。 これで、修復用ワクチンを流し込める筈だ。あとは、9 Sの記憶領域に自我データが退避している事を、願うしかない……</p> <p>ポッド1 5 3：修復用ワクチン注入。 効果なし。修復用ワクチン再注入。 効果なし。修復用ワクチン再注入。 効果なし。 2 B： どうして……どうしてっ!? ポッド0 4 2： 推測: 修復用ワクチンの機能不全。</p> <p>ポッド1 5 3： 否定: 修復用ワクチンの機能は正常な事を確認。</p> <p>2 B： もう一度、もう一度投与！ ポッド1 5 3： 効果なし。 2 B： もう……一度。 ポッド1 5 3： 報告: 9 Sのメモリ空間内にデータ消去の痕跡あり。</p> <p>ポッド0 4 2： 疑問: 修復用ワクチンの効果。 推測: 9 S自我データの喪失。 2 B： 自我データの……喪失…… ポッド0 4 2： 自我データを自ら消去したか、別の場所に移動した可能性。</p> <p>ヨルハ機体A 2の記録から、機械生命体の「方舟」に退避した可能性も示唆される。</p> <p>報告: 9 Sの自我データ復活の可能性は極めて低い。</p> <p>2 B： そんな……9S…… そんな…… まだ、お別れも言っていないのに、どうして私だけ…… どうして… ポッド0 4 2： ブラックボックス信号に異常を検知。 2 B： もう、どうでもいい……どうでも…… ポッド0 4 2： 警告：ブラックボックスに異常な振動。温度上昇。</p> <p>警告：義体制御に問題発生。 FFCS停止。 NFCS停止。 近距離電波迷彩開始。 ヨルハ機体2 Bバイタル低下。 警告：ヨルハ機体の生命維持に甚大なダメージが発生。</p> <p>推奨：早急な義体整備と、安全な場所でのメンテ……</p> <p>ポッド1 5 3： 報告：ブラックボックスに異常な振動。温度上昇。</p> <p>ポッド0 4 2： 既にその異常事態についての報告済み。 ポッド1 5 3： 否定: 当該振動はヨルハ機体2 Bのものではなく、ヨルハ機体9 Sのブラックボックスから発生している。 ポッド0 4 2： 否定。ヨルハ機体9 Sの自我データは既に消滅。</p>	<p>Pod 042: Emergency nanomachine removal complete. YoRHa unit 2B vital signs confirmed. Entering boot sequence. Good morning, 2B. 2B: What happened to me? Pod 042: Unit 2B entered a forced shutdown state caused by extreme continuous exertion. I frantically asked about the ark, and the Pods produced a small crystal that glowed with a soft orange light. This fragment apparently contained a machine life form communication protocol. According to the Pods, this protocol—along with data from the crystal—could create a key to unlock 9S's memory area. I didn't understand all the details, but at least my efforts hadn't been in vain. The Pods incorporated the extracted data into a restorative vaccine, and used 9S's access port to form a direct connection. This would allow the vaccine to be directly injected. The only thing left to do was hope that 9S's consciousness data had been secured in his memory area. Pod 153: Injecting restorative vaccine. No effect. Re-administering restorative vaccine. No effect. Re-administering restorative vaccine. No effect. 2B: Why? ...Why!? Pod 042: Hypothesis: The restorative vaccine is malfunctioning. Pod 153: Negative. The restorative vaccine is functioning as expected. 2B: Again! Try it again! Pod 153: No effect. 2B: Try...again... Pod 153: Alert: Data erasure indicated within memory space of unit 9S. Pod 042: The restorative vaccine has proven ineffective. Hypothesis: Consciousness data for unit 9S has been lost. 2B: Lost... Pod 042: Hypothesis: Unit 9S may have deleted his own consciousness data, or else transferred it to a different location. YoRHa unit A2's memory contained indications that the consciousness data for unit 9S may have been transferred to the machine lifeform ark. The probability of recovering 9S's consciousness data is extremely low. 2B: No... 9S... No... I didn't even get to say goodbye... Why is it just me... Pod 042: Abnormality detected in black box signal. 2B: I don't care. I don't care anymore. Pod 042: Alert: Abnormal vibration in black box. Temperature rising. Alert: Malfunction in body-unit control. FFCS shut down. NFCS shut down. Short-range radio-camouflage activated. YoRHa unit 2B vital signs declining. Alert: Heavy damage sustained to YoRHa unit life-support. Proposal: Initiate emergency body repair, followed by maintenance in a safe loc— Pod 153: Alert: Abnormal vibration in black box. Temperature rising. Pod 042: That abnormality has already been reported. Pod 153: Negative. Said vibration is not from unit 2B. It is from unit 9S. Pod 042: Negative. Consciousness data has already been lost for unit 9S.</p>	<p>補助機0 4 2: 緊急奈米機器消除完畢 確認寄葉機體2 Bの生命徵象 開始重新啟動步驟 早安, 2 B 2 B: 我…… 補助機0 4 2: 因過度連續運作而強制停止機能 我連忙詢問有關「方舟」的事情 補助機們取出散發橘色光芒的小小結晶 他們找到的碎片 似乎是機械生物通訊協定的殘留物 據說能使用該通訊協定和資料 製造出像鑰匙的東西來打開9 S的記憶區塊 聽他們詳細解釋原理也無法理解 總之我持續挖洞似乎不是白費工夫 補助機們將取出的資料和修復疫苗組合 然後從9 S的存取連接埠中拉出傳輸線 進行有線連接 這麼一來, 就能注射修復疫苗 接下來只能祈禱9 S的自我資料有順利避開…… 補助機1 5 3: 注射修復疫苗 無效。再次注射修復疫苗 無效。再次注射修復疫苗 無效 2 B: 為什麼……為什麼!? 補助機0 4 2: 推測: 修復疫苗機能不全 補助機1 5 3: 否定: 確認修復疫苗機能正常 2 B: 再試一次, 再注射一次! 補助機1 5 3: 無效 2 B: 再……一次 補助機1 5 3: 報告: 9 Sの記憶體內有刪除資料の痕跡 補助機0 4 2: 疑問: 修復疫苗的效果 推測: 失去9 S的自我資料 2 B: 失去……自我資料…… 補助機0 4 2: 有自己刪除自我資料或移動至他處的可能性 根據寄葉機體A 2の記録也可能撤退到機械生物的「方舟」上 報告: 9 Sの自我資料復活の可能性極低 2 B: 怎麼會……9 S…… 怎麼會…… 我還沒向你道別, 為什麼只有我活下來…… 為什麼…… 補助機0 4 2: 在黑盒訊號中偵測到異常 2 B: 已經無所謂了……都無所謂了…… 補助機0 4 2: 報告: 黑盒產生異常震動, 溫度上升 警告: 義體控制發生問題 FFCS停止 NFCS停止 開啟近距離電波迷彩 寄葉機體2 Bの生命徵象減弱 警告: 寄葉機體生命維持機能發生重大損傷 建議: 盡快進行義體維修, 並於安全場所…… 補助機1 5 3: 報告: 黑盒產生異常震動, 溫度上升 Temperature rising. 補助機0 4 2: 已回報過該異常狀況 補助機1 5 3: 否定: 該震動來源非寄葉機體2 B 而是來自寄葉機體9 Sの黑盒 補助機0 4 2: 否定: 寄葉機體9 Sの自我資料已消滅</p>	<p>포드 042: 긴급용 나노 머신 제거 완료. 요르하 기체 2B 바이탈 확인. 재기동 시퀀스에 들어간다. 안녕하세요. 2B. 2B: 나는..... 포드 042: 과도한 연속 운영에 의한 강제 기능 정지 내가 황급히 「방주」에 관해 물었더니 포드는 주황빛의 작고 빛나는 결정을 꺼내었다. 발견한 파편은 기계생명체의 통신 프로토콜을 남겨둔 것 같다고 한다. 그 프로토콜과 데이터를 사용하여 열쇠와 같은 것을 만들어 9S의 기억 영역을 연다는 것이다. 상세 설명은 들어도 이해할 수 없었지만 적어도 구멍을 계속 파낸 의미는 있는 듯했다. 포드는 뽑아낸 데이터를 수복용 백신으로 재조합하였다. 그리고 9S의 액세스 포트에서 케이블을 뽑아내 유선 접속시켰다. 이걸로 수복용 백신을 주입할 수 있을 것이다. 이제 남은 건 9S의 기억 영역에 자아 데이터가 옮겨져 있기를 바라는 것뿐이다..... 포드 153: 수복용 백신 주입. 효과 없음. 수복용 백신 재주입. 효과 없음. 수복용 백신 재주입. 효과 없음. 2B: 어째서..... 왜 안 되는 거야?! 포드 042: 추측: 수복용 백신의 기능 부진. 포드 153: 부정: 수복용 백신의 기능은 정상인 것으로 확인. 2B: 한 번 더, 다시 한 번 더 투여! 포드 153: 효과 없음. 2B: 다시..... 한 번 더. 포드 153: 보고: 9S의 메모리 공간 내에 데이터 소거 흔적 있음. 포드 042: 의문: 수복용 백신의 효과. 추측: 9S 자아 데이터의 상실. 2B: 자아 데이터의..... 상실..... 포드 042: 자아 데이터를 스스로 소거했거나 다른 장소에 이동시켰을 가능성. 요르하 기체 A2의 기록에 따르면 기계생명체의 「방주」에 이동시켰을 가능성도 존재. 보고: 9S의 자아 데이터 부활 가능성은 극히 낮음. 2B: 이럴 수가..... 9S..... 이럴 수가..... 아직 작별 인사도 하지 못했는데 왜 나만..... 어째서... 포드 042: 블랙박스 신호에 이변 감지. 2B: 이제 아무래도 상관없어..... 포드 042: 경고: 블랙박스에 이상 진동. 온도 상승. 경고: 의체 제어에 문제 발생. FFCS 정지. NFCS 정지. 근거리 전파 위장 개시. 요르하 기체 2B 바이탈 저하. 경고: 요르하 기체 생명 유지에 심각한 대미지 발생. 권장: 시급한 의체 정비와 안전한 장소에서의 점검..... 포드 153: 보고: 블랙박스에 이상 진동. 온도 상승. 포드 042: 이미 해당 이상 상태에 대해서는 보고 완료. 포드 153: 부정: 해당 진동은 요르하 기체 2B의 것이 아닌, 요르하 기체 9S의 블랙박스에서 발생하고 있음. 포드 042: 부정. 요르하 기체 9S의 자아 데이터는 이미 소멸.</p>

再起動する事は原理的に不可能。

9 S：う……

2 B：……ッ！！ナインズ……！！

9 S：ここは……—体……

2 B……僕は……

2 B：良かった……良かった……

その時、何が起きたのかは今もなお判っていない。

ブラックボックスが9 Sの記憶と自我データを取り込んでいたのかも
しれない。

いずれにせよ、我々には判ってない、エイリアンのテクノロジーが
影響しているのだろう。

全ての存在は滅びるようにデザインされている。

生と死を繰り返す螺旋に……

『彼等』は囚われ続けている。

だが、『私達』は諦めない。

もし、この世界に呪いが満ちていても。

もし、この世界が罰を与えようとも。

その輪廻の中で、私達は抗い続ける。

祈りの言葉を、歌いながら……

Reactivation is fundamentally impossible.

9S: Urgh…

2B: Nines!

9S: What...happened.?

2B... I'm...

2B: Nines... I'm so happy...

Even now, we still do not understand what occurred.

Perhaps 9S's black box absorbed his memory
and consciousness data.

In any case, we can assume that
unknown alien technology was involved.

Everything that lives is designed to end.

They are perpetually trapped...

in a never-ending spiral of life and death.

But we will not give up.

Even if this entire world is cursed.

Even if this world punishes us.

We will continue to struggle within the cycle.

Singing hymns of hope.

原則上不可能重新啟動

9 S：嗚……

2 B：奈茲……！！

9 S：這裡……究竟……

2 B……我……

2 B：太好了……太好了……

直到現在，我仍不明白那時究竟發生什麼事

可能是黑盒保存了9 S的記憶和自我資料

無論如何，應該是受到我們所無法理解的
外星人技術的影響

一切事物都是為了被毀滅而設計

「他們」被困在……

重複生與死的螺旋中

但是「我們」不會放棄

即使這世界充滿詛咒

即使這世界降下懲罰

我們仍會在輪迴中持續抵抗

並同時吟唱著祈禱之歌……

재기동은 원리적으로 불가능.

9S: 으……

2B:앗!! 나인즈.....!!

9S: 여긴..... 대체.....

2B..... 나는.....

2B: 다행이다..... 다행이야.....

그때 무슨 일이 일어났는지는 지금도 여전히 알지 못한다.

블랙박스가 9S의 기억과 자아 데이터를 저장해두었는지도 모른다.

어찌 되었든 간에 우리가 모르는
에일리언의 테크놀로지가 영향을 미쳤겠지.

모든 존재는 사라지도록 설계되어 있다.

생과 사를 되풀이하는 나선에.....

「그들」은 얽매어있다.

하지만 「우리」는 포기하지 않아.

만약 이 세계가 저주로 가득 차 있어도.

만약 이 세계가 벌을 내리려 해도.

그 율회 속에서 우리는 계속 저항해 나갈 것이다.

영원의 말을 노래하면서.....